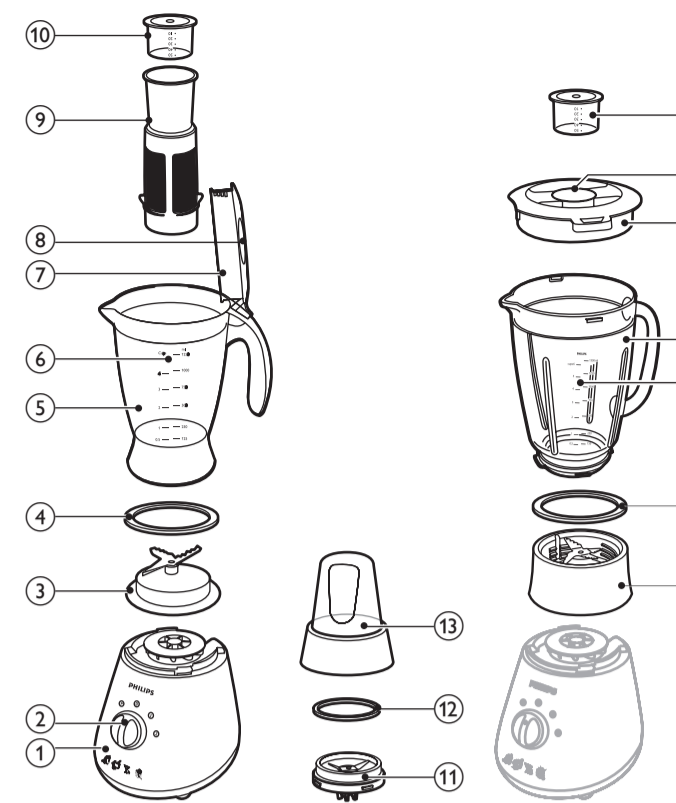




HR2000  
HR2001  
HR2002  
HR2004  
HR2010  
HR2011

EN User manual	LV Lietotāja rokasgrāmata
BG Руководство за потребителя	PL Instrukcja obsługi
CS Příručka pro uživatele	RO Manual de utilizare
ET Kasutusjuhend	RU Руководство пользователя
HR Korisnički priručnik	SK Príručka užívateľa
HU Felhasználói kézikönyv	SL Uporabniški priročnik
KK Қолданушының нұсқасы	SR Korisnički priručnik
LT Vartotojų vadovas	UK Посібник користувача



HR2004, HR2002, HR2001, HR2000

HR2011, HR2010

### English

- 1 Motor unit
  - 2 Control knob with pulse setting and speed settings
  - 3 Blender blade unit
  - 4 Sealing ring
  - 5 Plastic blender jar
  - 6 Level indication
  - 7 Hinged lid of plastic blender jar
  - 8 Opening in lid
  - 9 Fruit filter (HR2004 only)
  - 10 Measuring cup
  - 11 Mill (HR2011/HR2001 only)
  - 12 Mill blade unit
  - 13 Mill sealing ring
  - 14 Mill beaker
  - 15 Blender with glass jar (HR2011/HR2010 only)
  - 16 Sealing ring
  - 17 Level indication
  - 18 Glass blender jar
  - 19 Lid of glass blender jar
  - 20 Opening in lid
  - 21 Measuring cup
- Български**
- 1 Завинтащ блок
  - 2 Регувиращ knob с импулсна настройка и настройки за скорост.
  - 3 Пасатор с пластмасова кана (само за HR2004/HR2002/HR2001/HR2000)
- Čeština**
- 1 Motorová jednotka
  - 2 Ovládací knoflík s pulsním nastavením a nastavením rychlosti
  - 3 Mixér s plastovou nádobou (pouze u HR2004/HR2002/HR2001/HR2000)
  - 4 Nožová jednotka mixéru
  - 5 Těsnící kroužek
  - 6 Plastická nádoba mixéru
  - 7 Indikace hladiny
- Eesti**
- 1 mootor
  - 2 juhtnupp impulssrežiimi ja kiiruse seadetega.
  - 3 kannmikseri löikekaterade moodul
  - 4 rõngasihend
  - 5 plastist kannmikseri kann
  - 6 taseme märgend
  - 7 plastist kannmikseri kannu kaas
  - 8 ava kaanes
  - 9 puuvilja filter (ainult HR2004)
  - 10 mõõduõud
  - 11 peenestaja (ainult HR2011/HR2001)
  - 12 peenestaja löikekaterad
  - 13 peenestaja kann
  - 14 kannmikseri klaasist kannuga (ainult HR2011/HR2010)
  - 15 kannmikseri löikekaterade moodul
  - 16 rõngasihend
  - 17 klaasist kannmikseri kann
  - 18 taseme märgend
  - 19 ava kaanes
  - 20 mõõduõud
- Hrvatski**
- 1 Jedinica motora
  - 2 Regulator s postavkom za pulsiranje i postavkama brzine
  - 3 Miješalica s plastičnim vrčem (samo HR2004/HR2002/HR2001/HR2000)
  - 4 Jedinica s rezačima miješalice
  - 5 Brtveni prsten
  - 6 Oznaka razine
  - 7 Poklopac plastične posude miješalice sa šarkama
  - 8 Otvor na poklopcu
  - 9 Filter za voće (samo HR2004)
  - 10 Mjerna šalica
  - 11 Jedinica s rezačima mlinca
  - 12 Posuda mlinca
  - 13 Miješalica sa staklenim vrčem (samo HR2011/HR2010)
- Latviešu**
- 1 Motora vienība
  - 2 Kontrolknopiņa ar impulsa iestatījumu un ātruma iestatījumiem
  - 3 Blendēris ar plastmasas krūku (tikai HR2004/HR2002/HR2001/HR2000)
  - 4 Blendēris ar stiklinio āsotni (tikai HR2011/HR2010)
  - 5 Atdarītais āsotņu vāciņš
  - 6 Līmeņa rādītājs
  - 7 Atdarītais āsotņu vāciņš
  - 8 Atdarītais āsotņu vāciņš
  - 9 Atdarītais āsotņu vāciņš
  - 10 Mēroglāze
  - 11 Darlāis aprīcētājs
  - 12 Darlāis tōmītōģvūriģe
  - 13 Darlāis tōmītōģvūriģe
  - 14 Darlāis tōmītōģvūriģe
  - 15 Turmīksķek
  - 16 Turmīksķek
  - 17 Turmīksķek
  - 18 Turmīksķek
  - 19 Turmīksķek
  - 20 Turmīksķek
- Lietuviškai**
- 1 Variklio įtaisas
  - 2 Valdymo rankenėlė su pulsiniu režimu ir greičio nustatymais
  - 3 Maišytuvus su plastikiniu āsotni (tik HR2004, HR2001 ir HR2000 modeliams)
  - 4 Maišytuvo puštamuo įtaisas
  - 5 Sandarinimo žiedas
  - 6 Lygio žyma
  - 7 Atlenkiamas maišytuvo plastikinio āsotnio dangtis
  - 8 Atdarymo dangtis
  - 9 Vaisių filtras (tik HR2004 modeliu)
  - 10 Matavimo puodelis
  - 11 Smulkintuvas (tik HR2011/HR2001 modeliai)
  - 12 Smulkintuvo menčių įtaisas
  - 13 Smulkintuvo sandarinimo žiedas
  - 14 Smulkintuvo puodelis
  - 15 Gytimūscsziūrō (a HR2004 tipusnā)
  - 16 Mēroģpōhār
  - 17 Darlōis aprīcētājs
  - 18 Darlōis tōmītōģvūriģe
  - 19 Darlōis tōmītōģvūriģe
  - 20 Turmīksķek
  - 21 Turmīksķek
  - 22 Turmīksķek
  - 23 Turmīksķek
  - 24 Turmīksķek
  - 25 Turmīksķek
- Magyar**
- 1 Motoregység
  - 2 Kezelőgomb pulzus fokozattal és sebességfokozatokkal
  - 3 Turmixgép műanyag kehelyével (csak a HR2004/HR2002/HR2001/HR2000 típusoknál)
  - 4 Turmixkék
  - 5 Tömítőgyűrű
  - 6 Műanyag turmixkehely
  - 7 A műanyag turmixkehely csuklós fedele
  - 8 Fedélnyílás
  - 9 Gyümölcszűrő (a HR2004 típusnál)
  - 10 Mérőpohár
  - 11 Darálóegység
  - 12 Daráló tömítőgyűrűje
  - 13 Darálóegység
  - 14 Darálóegység
  - 15 Turmixkék
  - 16 Turmixkék
  - 17 Turmixkék
  - 18 Turmixkék
  - 19 Turmixkék
  - 20 Turmixkék
- қазақша**
- 1 Мотор бөлімі
  - 2 Бақылау түймесі
  - 3 Пластик банкісі бар блендер (тек HR2004/HR2002/HR2001/HR2000 түрінде ғана);
  - 4 Блендердің пышақ бөлігі
  - 5 Мөрлейтін сәкіна
  - 6 Пластикалық блендер банкісінің қақпағы
  - 7 Денгей көрсеткіші
  - 8 Мөрлейтін сәкіна
  - 9 Жеміс жидек фильтрі (тек HR2004 түрінде ғана)
  - 10 Әшеуеші шыны аяқ
  - 11 Ұсатқыш пышақ бөлігі
  - 12 Дірмен меркеу сәкінасы
  - 13 Ұсатқыш мамысы
  - 14 Шыны банкісі бар блендер (тек HR2011/HR2010 түрінде ғана);
  - 15 Блендердің пышақ бөлігі
  - 16 Мөрлейтін сәкіна
  - 17 Денгей көрсеткіші
  - 18 Блендер шыны банкісі
  - 19 Шыны банкісі бар блендер қақпағы
  - 20 Қақпақтағы аяқ
  - 21 Әшеуеші шыны аяқ



## PHILIPS

Specifications are subject to change without notice  
© 2012 Koninklijke Philips Electronics N.V.  
All rights reserved.



HR2000\_2001\_2002\_2004\_2010\_2011\_CEE\_UM\_V1.0

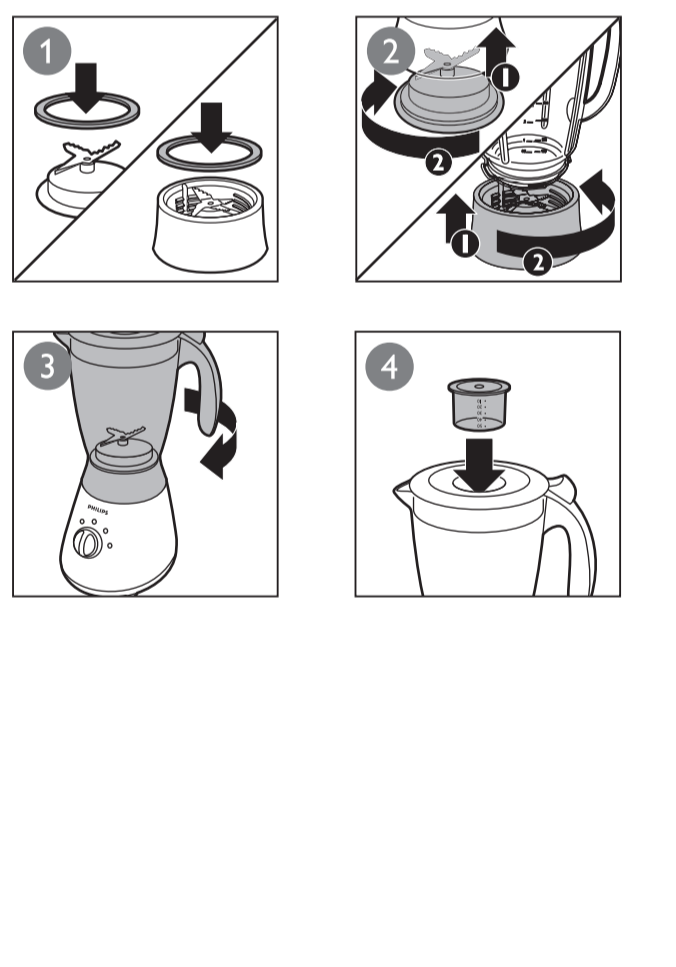
3140 035 31911

## 2

### English

- Before first use**
- Thoroughly clean the parts that will come in contact with food before you use the appliance for the first time (see chapter "Cleaning").
- Български**
- Преди първата употреба**
- Преди да използвате уреда за първи път, почистете старателно частите, които влизат в контакт с храна (вижте раздел „Почистване“).
- Čeština**
- Před prvním použitím**
- Než přístroj poprvé použijete, pečlivě umyjte všechny díly, které přicházejí do styku s potravinami (viz kapitola „Čištění“).
- Eesti**
- Enne esimest kasutamist**
- Enne seadme esmakasutust puhastage põhjalikult kõik toidainetega kokkupuutuvad seadme osad (vt ptk. „Puhastamine“).
- Hrvatski**
- Prije prvog korištenja**
- Prije prvog korištenja aparata temeljito očistite dijelove aparata koji dolaze u kontakt s hranom (pogledajte poglavlje „Čišćenje“).
- Magyar**
- Teljesítő az első használat előtt**
- Érintkezés előtt alaposan tisztítsa meg azokat a részeket, amelyek közvetlenül érintkeznek étellel (lásd a „Tisztítás” c. részt).
- қазақша**
- Алғаш қолданар алдында**
- Құрылғыны алғаш қолданар алдында, тамақпен байланысқа түсетін бөлшектерін жақсылап тазалаңыз («Тазалау» тарауын қараңыз).
- Lietuviškai**
- Prieš naudojant pirmą kartą**
- Prieš naudojimą prietaisą pirmą kartą kruopščiai nuvalykite dalis, kurios liečiasi su maistu (žr. skyių „Valymas“).
- Latviešu**
- Pirms pirmās lietošanas reizes**
- Pirms ierīces pirmās izmantošanas reizes pilnībā notīriet detaļas, kas nonāks saskarē ar produktiem (skatiet nodaļu „Tīrīšana“).
- Polski**
- Przed pierwszym użyciem**
- Przed pierwszym użyciem dokładnie umyj wszystkie części urządzenia, które będą się stykały z żywnością (patrz rozdział „Czyszczenie“).
- Română**
- Înainte de prima utilizare**
- Curățați bine componentele care vin în contact cu alimentele înainte de prima utilizare a aparatului (consultați capitolul „Curățarea“).
- Русский**
- Перед первым использованием**
- Перед первым использованием прибора тщательно вымойте все детали, которые будут контактировать с пищевыми продуктами (см. раздел “Чистка”).
- Slovensky**
- Pred prvým použitím**
- Pred prvým použitím zariadenia dôkladne očistite všetky diely, ktoré prídu do styku s potravinami (pozrite si kapitolu „Čistenie“).
- Slovenščina**
- Pred prvo uporabo**
- Pred prvo uporabo temeljito očistite vse dele aparata, ki bodo prišli v stik s hrano (ogledajte poglavje „Čiščenje“).
- Srpski**
- Pre prve upotrebe**
- Pre prve upotrebe aparata temeljito očistite delove koji će doći u dodir sa hranom (pogledajte poglavlje „Čišćenje“).
- Українська**
- Перед першим використанням**
- Перед першим використанням ретельно помийте частини, які контактуватимуть з їжею (див. розділ “Чистення”).

## 3



### English

- The blender is intended for:
- Blending fluids, e.g. dairy products, sauces, fruit juices, soups, mixed drinks, shakes.
  - Mixing soft ingredients, e.g. pancake batter or mayonnaise.
  - Pureeing cooked ingredients, e.g. for making baby food.
- Tip:** To process ingredients very briefly, turn the control knob to the pulse setting (P) several times. Never use the pulse setting longer than a few seconds at a time.
- Български**
- Пасаторът е предназначен за:
- Разбъркване на течности, напр. млечни продукти, сосове, плодови сокове, супи, коктейли, шейкове.
  - Разбъркване на мекни продукти, като тесто за palačinke или майонез.
  - Приготвяне на поре от сварени продукти, напр. за приготвяне на бебешки храни.
- Совет:** За да обработите продуктите за съвсем кратко време, завъртете регулиращия knob на импулсна настройка (P) няколко пъти. Не ползвайте импулсния режим в продължение на повече от няколко секунди наведнъж.
- Čeština**
- Mixér je vhodný pro:
- Mixování tekutin, například mléčných produktů, omáček, ovocných šťáv, polévek, míchaných nápojů či koktejlů.
  - Mixování měkkých přísad, například lžvančového těsta nebo majonéz.
  - Šlehání vařených přísad, například k výrobě dětské stravy.
- Tip:** Chcete-li přísady zpracovávat jen krátce, otočte knoflík ovládní několikrát do polohy pulzace (P). Nikdy nepoužívejte nastavení pulzace déle než několik sekund.

### Eesti

- Kannmikser on ette nähtud:
- vedelike, nt pimatoodete, kastmete, puuviljajahlade, suppide, jookide ning kokteilide segamiseks;
  - pehmete koostisainete segamiseks, näiteks pannikoogiaina või majoneesi valmistamiseks.
  - keedetud koostisainete püüestamiseks, näiteks beebi toidu valmistamiseks.
- Nõuanne:** koostisainete lühiajaliseks töötlamiseks keerake juhtnupp mõned korrad impulssrežiimile (P). Ärge kunagi kasutage impulssrežiimi pikemat kui mõni sekund.
- Hrvatski**
- Miješalica je namijenjena:
- Miješanju tekućina, primjerice mliječnih proizvoda, umaka, voćnih sokova, juha, miješanih riča, frapa.
  - Miješanju mekih sastojaka, primjerice tijesta za palačinke ili majoneze.
  - Miješanju kuhanih sastojaka, primjerice za dječju hranu.
- Savjet:** za kratku obradu sastojaka nekoliko puta okrenite regulator na postavku pulsiranja (P). Postavku pulsiranja nikada ne koristite duže od nekoliko sekundi ojednom.

### Magyar

- A turmixgép felhasználás területéi:
- Folyadékok, pl. tejtermékek, mártások, gyümölcslevek, levesek, italkvertek, koktélok kivételére.
  - Puha alapanyagok, pl. palacsintatészta vagy majonéz keverésére.
  - Főtt alapanyagok, pl. bébétételek pépítésére.
- Tipp:** Ha az alapanyagokat nagyon rövid időig kívánja turmixolni, fordítsa a kezelőgombot többször pulzus (P) fokozatra. A pulzusállásban ne használja a készüléket egyszerre pár másodpercnél tovább.
- қазақша**
- Блендер функциялары:
- сұт өнімдері, соустар, жеміс-жидек шырғандары, сорпа, сусындар, коктейльдер, шейктер сияқты сұйықтарды шайқау;
  - жұмсақ азық турлерін (мысалы, ұйымалқа арнаған сұйық, камер немесе майонез) араластыру;
  - пісірілген азықтан езбе (мысалы, балалардың тамағы үшін) жасау.
- Көнес:** азық-түліктерді өте аз уақыт өңдеу үшін бақылау түймесін пульс параметріне (P) қарай бірнеше рет бұраңыз. Пульс бағдарламасын тұтасызда бірнеше секундтан ып қолдануға болмайды.

### Lietuviškai

- Maišytuvus skirtas:
- Skystiams, pvz., pieno produktams, padažams, vaisių sultims, sriuboms, gėrimų mišiniams ir kokteilams maišyti.
  - Minkštesnų produktams, pvz., blynų tešlai ar majonezui, maišyti.
  - Virtiems produktams, pvz., kūdikų maistui, trinti.
- Patarimas:** norėdami apdoroti produktus labai trumpai, kelis kartus pasukite valdymo rankenėlę į pulsinį režimą (P). Pulsinio režimo nenaudokite ilgiau nei kelias sekundes be sustojimo.
- Latviešu**
- Blendēris ir paredzēts:
- šķidrumi, piem., piena produkti, mērču, augļu sulu, zupu, kokteiļu, jauktu dzērienu jaukšanai.
  - viskozu sastāvdalu, piemēram, pankūku mīklas vai majonēzes, jaukšanai.
  - Termiski apstrādātu produktu, piemēram, bērnu biezenu pagatavošanai.
- Padoms:** ja vēlaties apstrādāt produktus tikai neaudz, pagrieziet vadības pogu vairākas reizes uz pulsa režīmu (P). Nekad neizmantojiet pulsa režīmu ilgāk par vairākiem sekundēm vienā reizē.

### Polski

- Blender jest przeznaczony do:
- Mieszania płynów, np. produktów mlecznych, sosów, soków owocowych, zup, koktajli i drinków.
  - Mieszania miękkich składników, np. składników na ciasto na naleśniki lub majonez.
  - Ucierania gotowanych składników, np. do jedzenia dla niemowląt.
- Wskazówka:** Aby bardzo krótko zmiksować składniki, kilka razy obróć pokrętkę regulacyjną na ustawienie pulsacji (P). Nigdy nie używaj ustawienia pulsacji dłużej niż przez kilka sekund.

### Română

- Blendurul este proiectat pentru:
- Amestecarea lichidelor, de exemplu lactate, sosuri, sucuri de fructe, supe, cocktailuri, shake-uri.
  - Amestecarea ingredientelor moi, de exemplu aluat de prăjituri sau majoneză.
  - Pasarea ingredientelor pentru gătit, de exemplu prepararea mâncării pentru copii mici.
- Sugestie:** Pentru a procesa ingredientele foarte scurt, rotiți butonul de comandă la setarea impuls (P) de câteva ori. Nu utilizați niciodată setarea impuls mai mult de câteva secunde.
- Русский**
- Блендер предназначен для:
- Перемешивания жидкостей, таких как молочные продукты, соусы, фруктовые соки, супы, напитки, коктейли.
  - Перемешивания мягких продуктов, таких как жидкое тесто или майонез.
  - Приготовления поре из отварных продуктов, например, приготовления детского питания.
- Совет:** Для быстрой обработки ингредиентов выберите импульсный режим (P) с помощью переключателя режимов. Не включайте этот режим более чем на несколько секунд.

### Slovensky

- Mixér je určený na:
- Mixovanie tekutín, napr. mliečnych výrobkov, omáčok, ovocných džusov, polievok, miešaných nápojov a shakeov.
  - Mixovanie jemných surovín, napr. palačinkové cesto alebo majonéza.
  - Pripravu pyré z varených prísad, napr. na prípravu detskej stravy.
- Tip:** Ak chcete veľmi rýchlo spracovať prísady, viackrát otočte ovládací regulátor na nastavenie impulzu (P). Nastavenie impulzu smiete naraď použiť len na pár sekúnd.

## 4



### Slovenščina

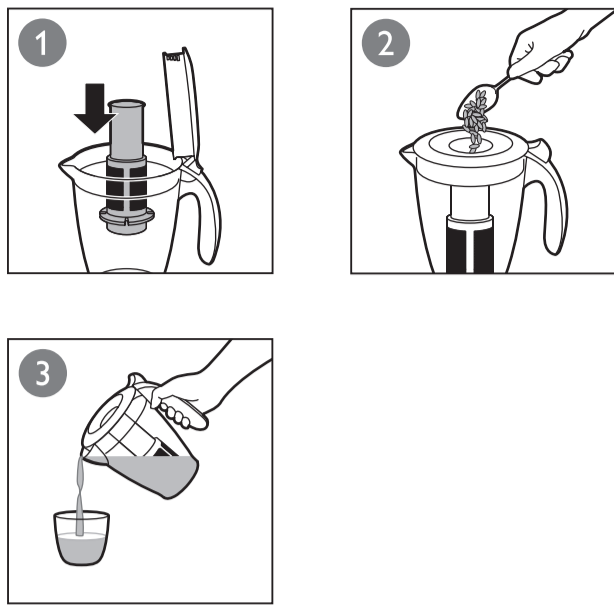
- Mešalnik je namenjen za:
- Mešanje tekočin, npr. mlečnih izdelkov, omak, sadnih sokov, mešanih in osvežilnih napitkov.
  - Mešanje mehkih sestavin, npr. osnove za palačinke ali majoneze.
  - Pasanje kuhanih sestavin, npr. za otroško hrano.
- Namig:** če želite sestavine obdelati zelo hitro, regulatör enkrat ali večkrat obrnite na pulzno nastavitve (P). Pulzno nastavitve ne uporabljajte dlje kot nekaj sekund.
- Srpski**
- Blender je namenjen za:
- Praženje tečnih namirnica, kao što su mlečni proizvodi, voćni sokovi, supe, kokteli, napitci.
  - Mešanje mekih sastojaka, kao što su testo za palačinke ili majonez.
  - Praženje pirea od kuvanih sastojaka, na primer priprema hrane za bebe.
- Savet:** ako želite veoma kratkotrajno obradu sastojaka, nekoliko puta okrenite regulator na orciju pulsiranja (P). Orciju pulsiranja koristite maksimalno par sekunda.

### Українська

- Блендер використовується для:
- Змішування рідин, наприклад, молочних продуктів, соусів, фруктових соків, супів, звичайних напоїв, коктейлів.
  - Змішування м'яких продуктів, наприклад, тіста для млинців або майонезу.
  - Змішування продуктів до однорідного стану, наприклад, для приготування дитячого харчування.
- Підказка:** Для швидкого змішування продуктів кілька разів поверніть регулятор у положення імпульсного режиму (P). Ніколи не використовуйте імпульсний режим довше, ніж протягом кількох секунд за один раз.



5



#### English

With the filter you can make delicious fresh fruit juices, cocktails or soy milk. The filter prevents pips and skins from ending up in your drink.  
**Note:** Never overload the filter. Do not put more than 70g of soy beans (unsoaked weight) or 250g of fruit in the filter at the same time.

#### Български

С този филтър можете да правите вкусни пресни плодови сокове, коктейли или соево мляко. Филтърът предотвратява попадането на семки и люспи в напитката ви.

**Бележка:** Никога не претоварвайте филтъра. Не слагайте във филтъра повече от 70 г соеви зърна (тегло на сухия продукт) или 250 г плодове наведнъж.

#### Čeština

S pomocí filtru můžete připravit chutné čerstvé ovocné šťávy, koktejly a sojové mléko. Filtr sprjeďava da kořice i kořice dospju u pite.  
**Napomena:** Nikada nemojte previše opteretivati filter. U filter nemojte istovremeno stavljati više od 70 g soje u zmu (težina bez namakanja) ili 250 g voća.

#### Eesti

Selle filtriga on võimalik valmistada maitsevaid värsked puuviljamahlu, kokteile ja sojapiima. Filter ei lase seemnetel ja koortel joogi sisse sattuda.  
**Märkus:** Filtrit ei tohi üle koormata. Ärge pange sinna korraga rohkem kui 70 g kuivatatud sojaube (leotamata kaal) või 250 g puuvilja.

#### Hrvatski

Pomoću filtera možete napraviti ukusne sokove od svežeg voća, koktele ili mlijeko od soje. Filter sprjeđava da kořice i kořice dospju u pite.  
**Napomena:** Nikada nemojte previše opteretivati filter. U filter nemojte istovremeno stavljati više od 70 g soje u zmu (težina bez namakanja) ili 250 g voća.

#### Magyar

A szűrő segítségével izletes friss gyümölcslevet, koktélokot vagy szójatejet készíthet. A szűrő megakadályozza, hogy mag vagy héj kerüljön az itába.  
**Megjegyzés:** Soha ne töltsse túl a szűrőt. Egyszerre legfeljebb 7 dkg szárazabbot (átartás előtti, száraz állapotban mérve) vagy 15 dkg gyümölcsöt töltsön a szűrőbe.

#### Қазақша

Сүзгімен дамај және сүзгімен жеміс-жидек шырындарды, коктейлдерді немесе соя сүтін жасай аласыз. Сүзгі сусынның ішіне данектердің және қабықтардың түсіп кетуінен сақтайды.  
**Ескертпе:** Сүзгіге шамадан тыс жүктеме түсірмеңіз. Бір салмағна сүзгіге 70 гр-нан артық соя бұршақтарын (кепкен түрдегі салмағы) немесе 250 гр-нан артық жеміс жидектер салмағыз.

#### Lietuviški

Naudodami filtrą galėsite pasigaminti skanių šviežių sulčių, kokteilių ar sojų pieno. Filtras neleidžia kauliukams ar šėkloms ir odėlėms patekti į geriamą.  
**Pastaba:** Niekada neperkraukite filtro. Vienu metu į filtrą nedėkite daugiau nei 70 g džiovintų sojų pupelių (nemirkytų) ar 250 g vaisių.

#### Latviešu

Ar šo filtru var pagatavot gardus augļu sulas, kokteļus vai sojas pienu. Filtrs neļaidīs iņ mīzīm iekļūt dzērienā.  
**Piezīme:** Niekad nepārslogojiet filtru. Vienā reizē neniepildiet filtrā vairāk par 70 g neizmērcētu, kaltētu sojas pupiņu vai 250 g augļu.

#### Polski

Filtr pozwala przygotowywać pyszne soki ze świeżych owoców, koktajle oraz mleko sojowe. Filtr zapobiega wpadaniu pestek i skórek do napojów.  
**Uwaga:** Nie należy przeciążać filtra. Nie wkładaj do filtra więcej niż 70 g nemapoczonych zaren soi lub 250 g owoców.

#### Română

Cu acest filtru puteți obține sucuri delicioase din fructe proaspete, cocktail-uri sau lapte de soia. Filtrul împiedică sămburii și pielețele să ajungă în băutura dvs.  
**Notă:** Nu supraîncărcați niciodată filtrul. Nu puneți în filtru mai mult de 70 gr de boabe de soia (grătuate în stare uscată) sau 250 gr de fructe într-o repriză.

#### Русский

С помощью филтра можно приготовить вкусные свежие фруктовые соки, коктейли и соевое молоко. Филтр предотвращает попадание зерен и кожуры от ингредиентов в напиток.  
**Примечание:** Не перенаружайте филтр. Не помещайте в филтр за один прием более 70 г бобов (сухой вес) или 250 г фруктов.

#### Slovensky

Tento filter je vhodný na prípravu výborných čerstvých ovocných šťav, koktejlou alebo sojového mlieka. Filter zabraňuje tomu, aby sa jadierka a šupky dostali do nápoja.  
**Poznámka:** Filter nikdy nepreťažujte. Do filtra môžete naraz vložiť maximálne 70 g sojových bôbov (hmotnosť v suchom stave) alebo 250 g ovocia.

#### Slovenščina

S filtrom lahko pripravite sladne in sveže sadne sokove, koktajle ali sojino mleko. Filtr preprečuje, da bi kořice in lupine prišle v pijačo.  
**Opomba:** Filtra ne napolnite preko mere. Vanj filter ne dajte več kot 70 g suhih sojinih zrn (teža nenamočenih zrn) ali 250 g sadja naenkrat.

#### Srpski

Pomoću filtera možete da pravite ukusne sveže voćne sokove, koktele i sojino mleko. Filter sprečava da kořice i kořice dospju u vaše piće.  
**Napomena:** Nemojte prepuniti filter. U filter nemojte odjednom stavljati više od 70 g zrnevlja soje (težina nenatopljene soje) ili 250 g voća.

#### Українська

За допомогою фільтра можна готувати смачні свіжі фруктові соки, коктейлі чи соєве молоко. Фільтр запобігає потраплянню в напій насіння та шкірок.  
**Примітка:** У жодному разі не перевантажуйте фільтр. Не кладьте у фільтр більше, ніж 70 г сухих соєвих бобів чи 250 г фруктів за один раз.

6



#### English

**Warning:** Do not fill the mill beaker beyond the MAX indication. Make sure that the rubber sealing ring is placed correctly when you place it in the mill blade unit. This takes approx. 10-30 seconds to make the ingredients fine enough.

#### Български

**Предупреждение:** Не пълнете каната на млякочката над означението MAX. Уверете се, че гуменият уплътнителен пръстен е поставен правилно в рещечия блок на млякочката. Необходимо е са около 10-30 секунди, докато продуктите се смият достатъчно фино.

#### Čeština

**Upozornění:** Neplňte nádobu mlynyku nad úroveň značky MAX. Zajistěte správné nasazení gumiového těsnicího kroužku na nožovou jednotku mlynyku. Stačí přibliž. 10-30 sekund, aby byly přísady připravené.

#### Eesti

**Hoiatusi:** Ärge täitke peenestaja nõud üle MAX-märgise. Rõngastihendi peenesti lõiketeradele paigaldamisel veenduge, et kummist rõngastihend on õigesti paigaldatud. Selleks kulub umbes 10-30 sekundit, kuni koostisained on pisavalt peened.

#### Hrvatski

**Upozorenje:** Posudu mlince nemojte puniti iznad oznake MAX. Priikom postavljanja gumenog brtvnenog prstena u jedinicu s rezaćima mlince pazite da ga ispravno postavite. To traje približno 10-30 sekundi kako bi sastojci bili dovoljno usitnjeni.

#### Magyar

**Figyelmeztetés:** Ne töltsse a darálóedényt a MAX jelzésen túl. Ügyeljen, hogy a gumí tömítőkgyűrűt megfelelően helyezze fel a daráló aprítókészletre. Körülbelül 10-30 másodpercet vesz igénybe az alapanyagok finomra aprítása.

#### Қазақша

**Абайлаңыз!** Соңы тағам шайқышы дименнен MAX көрсеткішінен көп ингредиенттер салмағыз. Резинке меркум сақинасын тағам шайқышы дименненгі ғышак бөлігіне салған кезде, резинке меркум сақинасы дұрыс орнатылмаған тексеріңіз. Ингредиенттерді қажеттілікше ұсақтау үшін шамамен 10-30 секунд уақыты алады.

#### Lietuviški

**Ispėjimas:** Neuipildykite smulkintuvo puodelio virš MAX žymos. Įstatydami sandarinamąjį žiedą į smulkintuvo įtaisą įsitikinkite, kad jį dėjote tinkamai. Reikės maždaug 10–30 sek. kad produktai būtų tinkamai sumulkinuti.

#### Latviešu

**Bridinājums!** Nepārsniedziet sulgo produktu dzimavju kausa maksimāli mlēna MAX norādī. Pārīcinieties, vai esat pareizi uzstādījis gumijas blīvredzens dzimavju asmeņu blokā. Sastāvdaļu samalcināšana aizņem apt. 10-30 sekundes.

#### Polski

**Ostrzeżenie:** Nie napełniaj naczyńa młynka powyżej wskaźnika „MAX”. Upewnij się, że gumowa uszczelka jest prawidłowo założona na częścć tnącą młynka. Potrzeba ok. 10–30 sekund, aby składniki zostały odpowiednio rozdrobnione.

#### Română

**Avertisment:** Nu umpleți bolul rășnitei peste gradatia MAX. Asigurați-vă că inelul de etanșare din cauciuc este poziționat corect atunci când îl conectați la blocul tăietor al rășnitei. Acest lucru durează aproximativ 10-30 de secunde până când ingredientele sunt suficient de fine.

#### Русский

**Внимание!** Не заполняйте стакан мельнички выше отметки MAX. Помешая резиновое уплотнительное кольцо в ножевой блок мельнички, убедитесь в правильности установки кольца. Примерно 10—30 секунд потребуются для достаточного измельчения ингредиентов.

#### Slovensky

**Varovanie:** Nádobu mlynčeku naplňte maximálne po úrovni MAX. Uistite sa, že je gumový tesniaci kružok pri upevňovaní do nástavca na mletie správne nasadený. To zaberie približne 10 – 30 sekúnd, aby sa suroviny rozomkavali dostatočne najemno.

#### Slovenščina

**Opozorilo:** Posode mlince ne napolnite preko oznake MAX. Gumijasto tesnilo mora biti pravilno namešeno, ko ga postavite v rezilno enoto mlince. Traja prib. 10–30 sekund, da se sestavine dovolj fino zmelane.

#### Srpski

**Upozorenje:** Nemojte puniti posudu mlina iznad oznake MAX. Priikom postavljanja gumenog zaptivnog prstena u jedinicu sa sećivima mlina pazite da ga ispravno postavite. Za ovo je potrebno oko 10 - 30 sekundi da se sastojci dovoljno obrade.

#### Українська

**Увага!** Не заповнюйте чашу млинка вище позначки MAX. Уважно встановітьте гумове ущільнює кільце у ріжучій блоці млинка надякним чином. Для досить дрібного подрібнення продуктів знадобиться приблизно 10-30 секунд.

7



8

Icon	Kg (MAX)	Icon	Icon
	1250 ml	2	
	1250 ml	2	
	1250 ml	2	
	625 ml	2	
	1250 ml	2	
	1250 ml	2	
	675 ml	2	
	6 x	P	2x2x2 cm

#### English

Soy milk recipe			
Ingredients	Quantity	Speed	Time
Dried soy beans	70 g	2	30 sec
Water	600 ml		

**Note:** This recipe can only be prepared with the filter (HR2004 only). You can order the filter for the HR2000 as an extra accessory from your Philips dealer. Soak the soy beans for 4 hours before you process them. Always let the appliance cool down to room temperature after each batch you process.

#### Български

Baby food recipe			
Ingredients	Quantity	Speed	Time
Cooked potatoes	250 g	MAX	30 sec
Cooked chicken	250 g		
Cooked french beans	250 g		
Milk	450 ml		

**Note:** Always let the appliance cool down to room temperature after each batch you process.

#### Български

Рецепта за соево мляко			
Продукти	Количество	Скорост	Час
Сухи соеви зърна	70 г	2	30 сек.
Вода	600 мл		

**Бележка:** Тази рецепта може да се приготви само с филтъра (само за HR2004). Можете да поръчате филтъра за HR2000 като допълнителен аксесоар от вашия търговец на уреди Philips. Виняги измачкайте уреда да изстине до стайна температура, преди да обработите поредното количество.

Рецепта за бешкава храна			
Продукти	Количество	Скорост	Час
Варени картофи	250 г	MAX	30 сек.
Варено пилешко	250 г		
Варен френски зелен боб	250 г		
Мляко	450 мл		

**Бележка:** Виняги измачкайте уреда да изстине до стайна температура, преди да обработите поредното количество.

#### Čeština

Recept na sojové mléko			
Přísady	Množství	Rychlost	Time (Čas)
Sušené sojové boby	70 g	2	30 s
Voda	600 ml		

**Poznámka:** Tento recept lze připravit pouze s filtrem (pouze u modelu HR2004). K modelu HR2000 si můžete objednat filtr jako další část příslušenství u svého prodejce výrobků společnosti Philips. Po zpracování každé dávky nechte přístroj vychladnout na pokojovou teplotu, než budete pokračovat.

Recept na přípravu kojenecké stravy			
Přísady	Množství	Rychlost	Time (Čas)
Vařené brambory	250 g	MAX	30 s
Vařené kuře	250 g		
Vařené fazole	250 g		
Mléko	450 ml		

**Poznámka:** Po zpracování každé dávky nechte přístroj vychladnout na pokojovou teplotu, než budete pokračovat.

Sojapiima retsept			
Koostisained	Kogus	Kiirus	Aeg
Kuivatatud sojaube	70 g	2	30 s
Vett	600 ml		

Beebitoidu retsept			
Koostisained	Kogus	Kiirus	Aeg
Keedukartuleid	250 g	MAX	30 s
Keedetud kana	250 g		
Keedetud aedube	250 g		
Piima	450 ml		

**Märkus:** Pärast iga portsjoni töötlemist jahutage seade alati toatemperatuurini.

#### English

Easily cleaning the blender jar: Follow the steps: 1 2 3 4.  
**Note:** Make sure to turn the control knob to the pulse setting (P) a few times.

#### Български

Лесно почистване на каната на пасатора: Следвайте стъпки 1, 2, 3, 4.  
**Забележка:** Завъртете регулиращия ключ на импулсна настройка (P) няколко пъти.

#### Čeština

Snadný postup čištění nádoby míxeru: postupujte dle kroků: 1 2 3 4.  
**Poznámka:** Knoflík ovládní několikrát otočte do polohy pulzace (P).

#### Eesti

Kanmiksieri kannu hõlbus puhastamine: järgige neid samme: 1, 2, 3, 4.  
**Märkus:** hoolitsege selle eest, et keerate juhtnupu (P) paaril korral impulssrežiimile.

#### Hrvatski

Jednostavno čišćenje vrta mješalice: slijedite korake: 1 2 3 4.  
**Napomena:** svako ko regulator okrenite na postavku pulsiranja (P) nekoliko puta.

#### Magyar

A turmixkehely tisztítása egyszerű: Kövesse az alábbi lépéseket: 1 2 3 4.  
**Megjegyzés:** Fordítsa a kezelőgombot többször pulzus (P) fokozatra.

#### Қазақша

Блендер ыдысын оңай тазалау: мына қадамдарды орындаңыз: 1 2 3 4.  
**Ескертпе:** басқару тұтқасын міндетті түрде импульс параметріне (P) бірнеше рет бұраңыз.

#### Lietuviški

Paprastas mašytuvo indo valymas: atlikite 1 2 3 4 veiksmus.  
**Pastaba:** nepamirškite kelis kartus pasukite valdymo rankenėlės į pulsinį režimą (P).

#### Hrvatski

Recept za sojino mlijeko			
Sastojci	Količina	Brzina	Vrijeme
Suha zrna soje	70 g	2	30 s
Voda	600 ml		

**Napomena:** Ovaj recept može se pripremiti samo uz pomoć filtera (samo HR2004). Filter za model HR2000 možete naručiti kod distributera tvrtke Philips kao dodatnu opremu. Nakon obrade svakog dijela sastojka aparat ostavite da se ohladi do sobne temperature.

Recept za hranu za bebū			
Sastojci	Količina	Brzina	Vrijeme
Kuhani krumpir	250 g	MAX	30 s
Kuhana pileтина	250 g		
Kuhane mahune	250 g		
Mlijeko	450 ml		

**Napomena:** Nakon obrade svakog dijela sastojka aparat ostavite da se ohladi do sobne temperature.

#### Magyar

Szójatej recept			
Hozzávalók	Mennyiség	Fokozat	Idő
Szántott szójabab	70 g	2	30 mp
Víz	600 ml		

**Megjegyzés:** Az ital elkészítéséhez szűrő szükséges (a HR2004 típusoknál). HR2000 típushoz extra tartozékként rendelheti meg a szűrőt Philips márkakereskedőjétől. Az egyes adagok feldolgozása között várjon, míg a készülék szobahőmérsékletre lehűl.

Bébiétel recept			
Hozzávalók	Mennyiség	Fokozat	Idő
Főtt burgonya	250 g	MAX	30 mp
Főtt csirkehús	250 g		
Főtt zöldbab	250 g		
Téj	450 ml		

**Megjegyzés:** Az egyes adagok feldolgozása között várjon, míg a készülék szobahőmérsékletre lehűl.

#### Қазақша

Соя сүтінгі рецепті			
Азық түрлері	Мөлшер	Жылдамдық	Уақыт
Кетпиргіген соя бұршақтары	70 г	2	30 секунда
Су	600 мл		

**Ескертпе:** Бұл рецептерді тек филтріммен ғана жасауға болады (тек HR2004 түрлері ғана). HR2000 блендеріне сүтінгі қосымша керек-жарақ ретінде Филипс димері арқылы талпырыс беріп алуға болады. Әр айналымды өндiрер алдында құралды бөлме температурасына дейін суытып алып отырыңыз.

Нәресте тағамының рецепті			
Азық түрлері	Мөлшер	Жылдамдық	Уақыт
Пісірілген картоп	250 гр	MAX	30 секунда
Пісірілген баланан еті	250 гр		
Пісірілген ұрме бұршақ			